

Programma Italo-Egiziano di Conversione del Debito

Italian-Egyptian Debt For Development Swap Program

برنامج مبادلة الديون الإيطالية المصرية بمشاروعات التنمية



**Programma Italo-Egiziano
di Conversione del Debito**

**Italian-Egyptian Debt
For Development Swap Program**

**برنامج مبادلة الديون الإيطالية المصرية
بمشاروعات التنمية**



La Conversione del Debito rappresenta uno strumento capace sia di ridurre il debito estero, sia di registrare un impatto positivo sullo sviluppo socio-economico del paese e sulla riduzione della povertà, attraverso le attività che promuove nei settori chiave del Piano di Sviluppo Nazionale. Il meccanismo di conversione funziona come una transazione in cui il Governo di un paese creditore ritira parte del debito estero di un paese debitore, in cambio di un impegno da parte del Governo di quel Paese di investire la corrispondente somma in iniziative concordate bilateralmente. Il Programma italo-egiziano di Conversione del Debito, oggi nella sua II fase grazie all'Accordo firmato nel giugno 2007 per un ammontare di 100 milioni di dollari, trova solide basi sul forte senso di ownership e su un reale partenariato, che si esprime in un approccio paritetico che va ben al di là del tradizionale rapporto donatore-beneficiario.

Il dialogo e il confronto diventano, pertanto, gli strumenti operativi e decisionali più rilevanti.

Impegno costante è profuso sia in settori di intervento tradizionali che in settori innovativi, nella prospettiva di identificare soluzioni efficaci, trasferire conoscenze e tecnologie e coinvolgere attivamente i beneficiari. La strategia adottata nell'ambito del Programma attira l'attenzione del Governo egiziano su ambiti nuovi, quali l'applicazione delle Tecnologie di Comunicazione e di Informazione allo sviluppo rurale, al settore ambientale e alla gestione delle risorse idriche, e su temi cruciali, quali la tutela dei diritti delle donne e dei minori. Il Programma, oltre ad assicurare il contributo di altri Donatori e l'impegno di ingenti risorse nazionali, consente l'avvio



PROGRAMMA ITALO-EGIZIANO DI CONVERSIONE DEL DEBITO II FASE

**IL NOSTRO OBIETTIVO:
CONVERTIRE IL DEBITO
IN SVILUPPO**

**Un modello di partenariato cui ispirare la
cooperazione internazionale
Una storia di successo**

di partenariati tra organizzazioni nazionali e internazionali, nonché con istituzioni di governo e ONG.

Le risorse finanziarie, accreditate su un Fondo di Contropartita dedicato al Programma, sono impiegate per la realizzazione di interventi, in accordo con linee guida programmatiche e principi condivisi dai due Paesi, volti a promuovere lo sviluppo socio-economico sostenibile dell'Egitto. Le linee guida, in armonia con il processo di riforma avviato dal Governo egiziano e con le priorità del Sesto Piano Nazionale Quinquennale 2007-2012, sono state concordate nella Dichiarazione Congiunta relativa al Programma di Conversione del Debito firmata in occasione del II Vertice Italia-Egitto il 12 maggio 2009: sviluppo delle risorse umane; modernizzazione dell'industria nei settori ad alto impatto sociale e introduzione di tecnologia "pulita"; incremento e miglioramento della produzione, della logistica e dell'esportazione dei prodotti agricoli; protezione dell'ambiente e sviluppo sociale a sostegno dei gruppi vulnerabili.

In tutti i settori interessati, l'Italia offre un valore aggiunto in termini di trasferimento di competenze, know how e tecnologie, anche attraverso il coinvolgimento di istituzioni accademiche e di centri di eccellenza italiani, che mettono a disposizione una consolidata esperienza.

Con numerose iniziative in fase di realizzazione, la II fase del Programma si configura sempre più come strumento di consolidamento in settori strategici del partenariato italo-egiziano. L'importanza di questo strumento per il finanziamento di iniziative di sviluppo è stata in più occasioni reiterata, da ultimo durante il III Vertice Italia-Egitto tenutosi a Roma nel maggio 2010.

The Debt Swap represent a tool able to both reduce the foreign debt of a country and register a positive impact on the socio-economic development and poverty alleviation in the area, through the promotion of activities in several Development National Plan key sectors. The mechanism works as a transaction in which the creditor country Government withdraw part of the foreign debt of a debtor country, receiving a commitment of that country Government to invest the same amount of money in identified initiatives.

Thanks to an Agreement signed in June 2007 for an amount of \$ 100 million, the Italian- Egyptian Debt for Development Swap Program is now in its second phase. The Program is rooted in a strong sense of ownership and in a real partnership, expressed by an equal approach rather than a donorrecipient relationship. Dialogue and debate become, therefore, the most relevant decision and operational tools. In order to identify effective solutions, transfer knowledge and actively involve the beneficiaries, a constant commitment is assured in both traditional and innovative fields. The strategy adopted in the framework of the Program draws the attention of the Egyptian Government on new sectors, such as the application of Information and Communication Technology to rural development, environment and water resources management; and on crucial issues, such as women and children's rights protection.

The Program, not only ensure the contribution of further Donors and the commitment of considerable national resources, but also allow the establishment of new and fruitful partnerships between national and international organizations, as well as with governmental institutions and non-governmental organizations.



ITALIAN-EGYPTIAN DEBT FOR DEVELOPMENT SWAP PROGRAM - PHASE 2

**OUR GOAL:
TO CONVERT DEBT
IN DEVELOPMENT**

**A partnership model
to inspire international cooperation
A successful story**

The considerable financial resources, gradually credited in a Counterpart Fund dedicated to the Program, are used for the implementation of projects identified on the basis of shared guidelines and principles aiming at promoting sustainable socio-economic development in Egypt. The guidelines, in line with the benchmarks of the overall reform recently launched by the Egyptian Government and with the priorities integrated in the Sixth Five-Year National Plan 2007-2012, have been included in the Joint Declaration on Debt for Development Swap Program signed on May 12, 2009.

In order to reach both regional and international social and economic integration, the involved actors defined different priorities. In particular, the attention is focused on the development of human resources; industry modernization in high social impact areas and the introduction of "clean" technology; increasing and improvement of production, logistics and export of agricultural products; environment protection; and social development in support of disadvantaged and vulnerable groups.

Furthermore, Italy offers to all sectors an added value in terms of transfer of skills, know-how and technologies, through the involvement of academic institutions and Italian centers of excellence with a sound experience.

The several projects currently approved and on-going, present the second phase of the Program as a tool of consolidation of the strategic partnership existing between Italy and Egypt in several fields and areas. Furthermore, the importance of the Program for funding development initiatives was reiterated in several occasions, finally during the Third bilateral Summit held in Rome in May 2010.

وقد خصصت موارد مالية كبيرة، تضاف تدريجيا إلى الصندوق النظير للبرنامج، وتستخدم لتنفيذ المشاريع التي تم تحديدها على أساس المبادئ التوجيهية والمبادئ المشتركة التي تهدف إلى تعزيز التنمية الاقتصادية والاجتماعية المستدامة في مصر. تضمنت المبادئ التوجيهية، وذلك تمشيا مع معايير الإصلاح الشامل التي أطلقتها مؤخرا الحكومة المصرية، وكذا الأولويات المتضمنة في الخطة الخمسية السادسة لمصر ٢٠٠٧-٢٠١٢، الإعلان المشترك بشأن مبادلة الديون من أجل التنمية الموقع في ١٢ مايو ٢٠٠٩. من أجل الوصول إلى كل من التكامل الاجتماعي والاقتصادي الإقليمي والدولي، فقد حددت الجهات المعنية أولويات مختلفة على وجه الخصوص، ركز الاهتمام على تنمية الموارد البشرية؛ تحديث الصناعة في المناطق عالية التأثير الاجتماعي وإدخال التكنولوجيا «النظيفة» وزيادة وتحسين الخدمات اللوجستية، وتصدير المنتجات الزراعية، وحماية البيئة، والتنمية الاجتماعية في دعم الفئات المحرومة والضعيفة. وعلاوة على ذلك، تقدم إيطاليا لجميع القطاعات قيمة مضافة من حيث نقل المهارات والدراية والتكنولوجيات، وذلك من خلال إشراك المؤسسات الأكاديمية ومراكز الامتياز الإيطالية. وتعد المشاريع الحالية في إطار المرحلة الثانية من البرنامج، كأداة لتعزيز الشراكة الاستراتيجية القائمة بين مصر في العديد من المجالات والمناطق. وعلاوة على ذلك، فقد تم ذكر أهمية البرنامج لتمويل مبادرات التنمية في مناسبات عدة، وأخيرا خلال القمة الثنائية التي عقدت في روما الثالث من مايو ٢٠١٠.



تمثل مبادلة الديون أداة قادرة على حد خفض الديون الخارجية للبلد، وتسجيل أثر إيجابي على التنمية الاجتماعية والاقتصادية والتخفيف من حدة الفقر في المنطقة، من خلال تعزيز الأنشطة في عدة قطاعات خطة التنمية الوطنية الرئيسية. تعمل تلك الآلية كمعاملة تقوم فيها حكومة البلد الدائن بسحب جزء من الديون الخارجية للبلد المدين حاصلة على التزام حكومة البلد المدين لاستثمار نفس المبلغ من المال في المبادرات التي يتم تحديدها. وبفضل الاتفاق الموقع في يونيو ٢٠٠٧ بمبلغ ١٠٠ مليون دولار، فإن برنامج المقابل المحلي للديون المصرية الإيطالية في مرحلته الثانية. البرنامج مبني على إحساس قوي بالملكية والشراكة الحقيقية متمثلا في نهج متكافئ، عوضا عن علاقة المانح والمتلقي. ومن ثم يصبح الحوار والنقاش أكثر القرارات ذات الصلة والأدوات التنفيذية. من أجل إيجاد حلول فعالة ونقل المعرفة والعمل على إشراك المستفيدين، أصبح هناك التزام دائم في كل من المجالات التقليدية والمبتكرة. الإستراتيجية المتبناه في إطار البرنامج تعتمد على لفت انتباه الحكومة المصرية الى قطاعات جديدة، مثل تطبيق تكنولوجيا المعلومات والاتصالات في المناطق الريفية والبيئة، وتنمية وإدارة الموارد المائية، وعلى القضايا المصرية، مثل حقوق المرأة وحماية الطفل. ولا يضمن البرنامج فقط مساهمة الجهات المانحة والتزام مزيد من الموارد الوطنية الكبيرة، ولكنه يسمح أيضا بإقامة شراكات جديدة ومثمرة بين المنظمات الوطنية والدولية، وكذلك مع المؤسسات الحكومية والمنظمات غير الحكومية.

برنامج مبادلة الديون الإيطالية المصرية بمشروعات التنمية - مرحلة ٢

هدفنا:
مبادلة الديون
من أجل التنمية

نموذج شراكة لإلهام التعاون الدولي قصة نجاح

**Azioni per i bambini vulnerabili.
Rafforzare le capacità per
migliorare gli interventi.**



Da anni il Governo egiziano è impegnato in un'azione volta alla tutela dei bambini vulnerabili. L'intervento viene realizzato nel Governatorato del Cairo, dove operano, offrendo un importante sostegno, numerose organizzazioni nazionali e internazionali.

In linea con gli obiettivi del Governo, il progetto, che si avvarrà del partenariato con il Consiglio Nazionale per l'Infanzia e la Maternità - NCCM, si propone di migliorare l'efficienza e l'efficacia degli interventi a protezione dei bambini vulnerabili, con particolare attenzione verso quelli diversamente abili. Rafforzando le capacità e il coordinamento delle istituzioni e delle organizzazioni della società civile, l'iniziativa contribuirà, inoltre, alla riabilitazione ed integrazione dei bambini disabili e al miglioramento delle condizioni di vita delle loro famiglie anche attraverso la concessione di microcredito.

Per la realizzazione del progetto, l'ONG italiana Ricerca e Cooperazione - RC ha stipulato un accordo con NCCM, garantendo la coerenza e la complementarità dell'intervento con gli orientamenti contenuti nella "Egyptian National Strategy for the Protection, Rehabilitation and Reintegration of Street Children".

**Actions for vulnerable children.
Strengthening capacity to improve
the interventions.**



The Egyptian Government has been committed for years in a continuous action targeting vulnerable children. The initiative will be mainly implemented in Cairo Governorate, where several national and international organizations already support disadvantaged people.

In line with Government objectives, in partnership with the National Council for Childhood and Motherhood - NCCM, the project aims at guaranteeing efficient and effective protection for vulnerable children, through capacity building and coordination between institutions and civil society organizations, with special attention to subjects affected by disabilities. Therefore, this initiative will promote and support rehabilitation and integration of vulnerable children, improving their families living conditions through micro credit scheme.

In order to ensure coherence and complementarity with the guidelines identified in the "Egyptian National Strategy for the Protection, Rehabilitation and Reintegration of Street Children", the Italian NGO Ricerca e Cooperazione (Research and Cooperation) - RC has signed an agreement with NCCM

**إجراءات نحو تقوية القدرات لدى الأطفال
المعرضين للخطر.**



لسنوات تهتم الحكومة المصرية بالعمل المستمر الذي يستهدف الأطفال المعرضين للخطر. يتركز العمل أساساً في القاهرة، وهي منطقة فيها العديد من المنظمات المحلية والدولية التي تعمل على تقديم الدعم لهؤلاء الأطفال.

تمشيا مع الأهداف التي حددتها الحكومة وبالشراكة مع عمل المجلس القومي للطفولة والأمومة، يهدف المشروع إلى تعزيز كفاءة وفعالية الإجراءات لحماية الأطفال المعرضين للخطر، من خلال تعزيز القدرات والتنسيق بين مؤسسات ومنظمات المجتمع المدني، وإعطاء اهتمام خاص بالأطفال المعاقين. ومن ثم فإن هذه المبادرة سوف تعمل على تعزيز وتدعيم وإعادة تأهيل وإدماج الأطفال المعرضين للخطر من خلال تحسين الظروف المعيشية لأسرهم ومن خلال توفير القروض الصغيرة أيضاً.

لذا، فمن أجل ضمان الاتساق والتكامل مع الخطوط الإرشادية في "الاستراتيجية القومية للحكومة المصرية لحماية وإعادة تأهيل ودمج أطفال الشوارع"، قامت هيئة البحث والتعاون بتوقيع اتفاق مع المجلس القومي للطفولة والأمومة.

**Eco-turismo per lo sviluppo
sostenibile nel Governatorato della
Nuova Valle.**



Turismo sostenibile e protezione ambientale sono elementi complementari che trovano spazio nel quadro della riforma economica recentemente promossa dal Governo egiziano.

In questo contesto, si inserisce l'iniziativa promossa dall'ONG italiana Cooperazione Internazionale Sud Sud - CISS, che intende contribuire al miglioramento delle condizioni di vita degli abitanti del Governatorato della Nuova Valle. Tra gli obiettivi principali vi è la promozione di un turismo basato sulla valorizzazione e sul networking delle risorse "ecoturistiche" presenti nell'area e sul rafforzamento di competenze adeguate alla gestione sostenibile delle risorse naturali e ambientali.

Attraverso questa iniziativa insegnanti, artigiani, guide turistiche e agricoltori delle oasi di Kharga, Dakhla e Farafra beneficeranno direttamente delle attività di formazione in ambito eco-turistico e contribuiranno alla formulazione di un piano integrato per lo sviluppo del turismo. L'iniziativa prevede, inoltre, la mappatura dei siti turistici più rilevanti della Nuova Valle e la riqualificazione di due importanti siti archeologici.

Interessanti le sinergie del progetto con il Programma Ambientale italo-egiziano: il centro per l'ecoturismo che il CISS costruirà a Kharga andrà a integrare l'intervento realizzato dal Programma Ambientale e consentirà di dotare le oasi della Nuova Valle di centri dedicati alla promozione dell'ecoturismo.

**Eco-tourism for a Sustainable
Development in the New Valley
Governorate.**



Sustainable tourism and environment protection are complementary elements, which has been introduced in the economic reform recently launched by the Egyptian Government.

In this framework, the initiative promoted by the Italian NGO Cooperazione Internazionale Sud Sud - CISS, will support the improvement of the living conditions in the New Valley Governorate. Project goals will be achieved by promoting a sustainable development of tourism based on the enhancement and networking of "ecotouristic" resources in the area, and on the development of adequate skills for natural resources sustainable management.

Through this initiative, teachers, craftsmen, tour guides and farmers living in Kharga, Dakhla and Farafra oases will benefit from training courses on ecotourism and contribute to the formulation of an integrated development plan for tourism in the region. The project will also realize the complete map of the most relevant tourist attractions of the New Valley along with the upgrading of two major archaeological sites.

The synergies between the project and the Egyptian-Italian Environmental Cooperation Program (EIECP) are also considerable being the New Valley one of the key areas of its intervention: the "ecotouristic" center that CISS will build in Kharga will integrate EIECP interventions, thus providing the oases of the New Valley with a center dedicated to the ecotourism promotion.

**السياحة البيئية للتنمية المستدامة في
محافظة الوادي الجديد**



يعد كل من السياحة المستدامة وحماية البيئة عنصرين متكاملين قد تم تقديمهما في خطة الحكومة المصرية للإصلاح الاقتصادي التي تم إطلاقها مؤخراً.

وفي هذا الإطار، فإن المبادرة المروجة من قبل المنظمة الإيطالية للتعاون الدولي لجنوب، من شأنها أن تدعم تحسين الظروف المعيشية لمحافظة الوادي الجديد. وسيتم تحقيق أهداف المشروع من خلال تعزيز التنمية السياحية المستدامة على أساس كل من تعزيز وزيادة شبكات العمل لموارد السياحة البيئية في المنطقة وتنمية المهارات الكافية لإدارة الموارد الطبيعية المستدامة.

من خلال هذه المبادرة فسينتفع كل من المعلمين والمرشدين السياحيين والحرفيين والمزارعين المقيمين بكل من واحات الخارجة والداخلة والفرافرة، بالدورات التدريبية في مجال السياحة البيئية والمساهمة ستتاح لهم الفرصة للمشاركة في صياغة خطة التنمية المتكاملة للسياحة في المنطقة. وسيعمل المشروع أيضاً على عمل خريطة كاملة للمعالم السياحية بالوادي الجديد جنباً إلى جنب مع تطوير موقعين من المواقع الأثرية الرئيسية بالمنطقة.

وكذا، فإن التنسيق والتآزر بين المشروع والبرنامج المصري الإيطالي للتعاون البيئي مأخوذ بعين الاعتبار حيث أن الوادي الجديد من أهم المناطق التي يعمل بها البرنامج. وسيقوم المشروع، في هذا الإطار، بإنشاء مركز السياحة البيئية في منطقة الخارجة الذي سوف يعمل مع أعمال البرنامج، ومن ثم ستوفر واحة الوادي الجديد بمركز مخصص لترويج السياحة البيئية.

Ente proponente ed esecutore	Applicant and implementing agency	مقدم الطلب والهيئة المنفذة	Ente proponente ed esecutore	Applicant and implementing agency	مقدم الطلب والهيئة المنفذة
Ricerca e Cooperazione - RC	Ricerca e Cooperazione (Research and Cooperation) - RC	البحث والتعاون	Cooperazione Internazionale Sud Sud - CISS	Cooperazione Internazionale Sud Sud (International Cooperation South South) - CISS	التعاون الدولي الجنوبي (التعاون الدولي الجنوبي)
Budget complessivo	Total budget	الميزانية الكاملة	Budget complessivo	Total budget	الميزانية الكاملة
LE 4,090,905.00 (USD 743.800 circa)	LE 4,090,905.00 (About USD 743.800)	٤٠٩٠٩٠٥,٠٠ جنيه (حوالي ٧٤٣,٨٠٠ دولار أمريكي)	LE 3.705.030 (USD 673.641 circa)	LE 3.705.030 (about USD 673.641)	٣,٧٠٥,٠٣٠ جنيه مصري (حوالي ٦٧٣,٦٤١ دولار أمريكي)



Nei primi mesi del 1996, il Ministero egiziano della Sanità ha elaborato una nuova valutazione della situazione del settore sanitario e ha riconosciuto la necessità di esplorare alternative per una riforma globale. Adottando il Programma di Riforma del Sistema Sanitario per l'Egitto, il Governo ha identificato una strategia volta a migliorare, nel medio e lungo periodo, le condizioni sanitarie della popolazione egiziana garantendo l'accesso universale a servizi di alta qualità, a costi contenuti.

In linea con le esigenze del Governo egiziano, questa iniziativa intende fornire un supporto concreto all'Università di Alessandria e al Ministero egiziano della Sanità per l'implementazione della riforma sanitaria, promuovendo attività di ricerca, consulenza, formazione e controllo nel settore della Sanità Pubblica.

Il progetto intende creare, presso il Medical Technology Centre del medical Research Institute dell'Università di Alessandria, un'unità per la governance della salute pubblica. Tale unità verrà dotata di un laboratorio di massima sicurezza biologica certificato dall'Organizzazione Mondiale della Sanità, per diagnosticare e monitorare malattie infettive emergenti. Per la realizzazione del progetto, il Medical Research Institute dell'Università di Alessandria si avvarrà dell'expertise dell'Istituto Superiore di Sanità di Roma e della collaborazione con istituzioni accademiche italiane.



In the first months of 1996, the Egyptian Ministry of Health elaborated a new evaluation on health sector, pointing out the necessity of a broad reform. In adopting the Health Sector Reform Program, the Egyptian Government has identified a medium-long term strategy to improve the population health conditions, to ensure access to higher quality health services, at reasonable and sustainable prices for the beneficiaries.

In the framework of the Egyptian Health Sector Reform, the project aims at providing concrete support to the University of Alexandria and the Egyptian Ministry of Health in the implementation of the health reform recently promoted by the Egyptian Government. The action will be carried out by promoting research, consulting, training and control activities in the field of Public Health protection.

In addition to this, a unit for public health governance will be realized within the Medical Technology Centre of the Medical Research Institute of the University of Alexandria. This unit will be equipped with a high-security biological laboratory, certified by the World Health Organization, to diagnose and monitor emerging infectious diseases. In order to implement project activities, the Medical Research Institute of the University of Alexandria will also collaborate with the expertise of the Superior Institute of Health in Rome and with Italian academic institutions.



في الأشهر الأولى من عام ١٩٩٦، قامت الحكومة المصرية بعمل تقييم جديد لقطاع الصحة، أشار إلى ضرورة عمل إصلاح واسع. من خلال تبني برنامج إصلاح لقطاع الصحة، فقد قامت الحكومة المصرية بعمل سياسة متوسطة طويلة الأجل لتحسين الحالة الصحية ولضمان سهولة الحصول على خدمات صحية ذات جودة عالية بأسعار مناسبة ومستدامة للمنتفعين.

ومن ثم، وفي إطار برنامج إصلاح قطاع الصحة، فإن المشروع يهدف إلى توفير الدعم للملوس لجامعة الإسكندرية ووزارة الصحة المصرية في تنفيذ إصلاح قطاع الصحة المعزز مؤخرًا من قبل الحكومة المصرية. وسيجري العمل بهذه المبادرة من خلال تشجيع البحوث والاستشارات والتدريب وأنشطة الرقابة في مجال حماية الصحة العامة. وبالإضافة إلى مركز التكنولوجيا الطبية بمعهد البحوث الطبية التابع لجامعة الإسكندرية. وسيتم تجهيز هذه الوحدة بمختبر بيولوجي عالي الأمان، معتمد من قبل منظمة الصحة العالمية، لتشخيص ورصد الأمراض المعدية الناشئة. ولتنفيذ أنشطة المشروع، فإن معهد البحوث الطبية التابع لجامعة الإسكندرية سيقوم بالتعاون مع خبرة المعهد العالي للصحة بروما وكذلك مع المؤسسات الأكاديمية الإيطالية.

Lotta alla povertà attraverso la creazione di posti di lavoro nel settore informale della gestione dei rifiuti solidi urbani nella regione del Cairo



Il settore informale della raccolta dei rifiuti gestito dalla comunità degli Zabaleen gioca un ruolo rilevante nell'ambito dell'economia nazionale. Il sistema di raccolta e di riciclaggio informale degli Zabaleen consente di riciclare circa l'80% dei rifiuti solidi urbani (si consideri che una comune impresa di smaltimento rifiuti riesce a riciclare fra il 20 e il 25% dei rifiuti che raccoglie), e costituisce una importante attività generatrice di impiego e di reddito. Le condizioni di lavoro degli Zabaleen risultano, tuttavia, precarie, insalubri e insicure.

L'iniziativa si propone, pertanto, di contribuire al miglioramento delle condizioni di lavoro nella comunità degli Zabaleen del Cairo, favorendo la creazione di nuovi posti di lavoro attraverso l'ammmodernamento delle tecnologie e del processo produttivo nelle officine per il riciclaggio dei rifiuti solidi urbani.

Fra gli incoraggianti risultati finora ottenuti dall'iniziativa ricordiamo la creazione di 369 posti di lavoro; l'ammmodernamento, attraverso l'introduzione di impianti di nuova generazione, di 99 laboratori di riciclaggio già esistenti a Nasser Manchiet e a Ezbet El Nakhal; nonché la dotazione di nuove tecnologie a 10 officine di manutenzione.

Combating poverty through the creation of employment in the informal sector of urban solid waste management in the region of Cairo.



The informal sector of waste collection of the Zabaleen plays an important role in the national economy. The Zabaleen waste collection and recycling system can reprocess about 80% of urban solid waste (considering that a waste disposal company can usually recycle between 20% and 25% of collected solid waste). Moreover, this massive activity generates both employment and income but, despite the utility of the whole system, Zabaleen working conditions are still poor, unhealthy and unsafe. Therefore, the proposed initiative aims at improving working conditions for Zabaleen community in Cairo and creating new jobs, through technology and manufacturing process updates.

The project, contributing to the poverty alleviation in Cairo has so far achieved encouraging results. Among them is worth mentioning the creation of 369 new jobs; the upgrade, through the provision of newly designed machines, of 99 existing recycling workshops located in the areas of Manchiet Nasser and Ezbet El Nakhal; and the equipment of 10 maintenance workshops with different kinds of innovative machines and plants.

مكافحة الفقر من خلال خلق فرص عمل في القطاع الخاص في إدارة النفايات المدنية الصلبة في منطقة القاهرة



يلعب القطاع الخاص في مجال جمع القمامة الذي يدار بالأساس من مجتمع الزبالين دوراً هاماً في الإقتصاد القومي. يستطيع جامعي القمامة عن طريق التدوير معالجة ٨٠٪ من المخلفات الصلبة للمجتمع المدني (بالنظر إلى شركات التخلص من القمامة نجد أنهم يستطيعون فقط تدوير ما بين ٢٠٪ إلى ٢٥٪ من مجموع النفايات الصلبة) بالإضافة إلى ذلك يقوم هذا النشاط بتوفير الوظيفة والدخل في نفس الوقت. لكن بالرغم من فائدة هذا النظام إلا أن جامعي القمامة يعيشون حياة فقيرة غير صحية وغير آمنة. لذلك المبادرة المقترحة تهدف إلى تحسين حالة العمل بالنسبة لمجتمع جامعي القمامة في القاهرة وخلق فرص عمل جديدة من خلال التكنولوجيا وتحديث العملية الصناعية.

المشروع الذي يساهم في الحد من الفقر في القاهرة حقق حتى الآن نتائج مشجعة على سبيل المثال خلق ٣٦٩ فرصة عمل جديدة وإقامة ٩٩ ورشة عمل للتدوير في مناطق منشية ناصر وعزبة النخل من خلال توفير تصميمات لمكينات حديثة وإعداد ١٠ ورش عمل للصيانة مع أنواع مختلفة من المكينات والأجهزة المبتكرة.

Ente proponente ed esecutore

Medical Research Institute (MRI)
Istituto Superiore di Sanità (ISS)

Budget complessivo

LE 24.869.785 (USD 4.521.779 circa)

Applicant and implementing agency

Medical Research Institute (MRI)
Istituto Superiore di Sanità (ISS)

Total budget

LE 24.869.785 (around USD 4.521.779)

مقدم الطلب والهيئة المنفذة

معهد البحوث الطبية
المعهد العالي للصحة

الميزانية الكاملة

٢٤.٨٦٩.٧٨٥ جنيه مصري (٤.٥٢١.٧٧٩ دولار امريكي)

Ente proponente ed esecutore

International Center for Environment and Development (ICED)

Budget complessivo

LE 2.198.200 (USD 399.672 circa)

Applicant and implementing agency

International Center for Environment and Development (ICED)

Total budget

LE 2.198.200 (USD 399.672 circa)

مقدم الطلب والهيئة المنفذة

المركز الدولي للبيئة والتنمية

الميزانية الكاملة

٢.١٩٨.٢٠٠ جنيه مصري (٣٩٩.٦٧٢ دولار امريكي)

Modernizzazione degli istituti professionali attraverso le Tecnologie dell'Informazione e della Comunicazione.



Nell'era dell'informatica e della tecnologia, lo stile di vita di molti è cambiato. Comunicazioni, sviluppo socio-economico, istruzione: tutto avviene per via telematica e, per essere competitivi su un mercato progressivamente più esigente, l'adeguamento a questa nuova realtà è d'obbligo.

Per valorizzare l'inesestimabile capitale umano presente in questo Paese e per renderlo compatibile alle nuove esigenze non solo regionali, ma anche e soprattutto globali, l'iniziativa si propone di migliorare la qualità della formazione tecnico-professionale dei giovani attraverso l'introduzione dell'uso di tecnologie informatiche nei curricula didattici.

Beneficiari dell'iniziativa saranno insegnanti e studenti appartenenti a dieci istituti tecnico-professionali situati in diversi governatorati egiziani. L'azione faciliterà, inoltre, l'accesso alle tecnologie informatiche anche per le comunità che vivono nei dintorni delle scuole, attraverso l'organizzazione di corsi di formazione tecnico-professionale che si terranno dopo le ore scolastiche. Per la realizzazione del progetto, il Ministero egiziano delle Comunicazioni e delle Tecnologie dell'Informazione si avvarrà della preziosa collaborazione dell'Istituto Don Bosco del Cairo, che presenta una già consolidata esperienza nella formazione tecnico-professionale.

Modernization of vocational schools through the introduction of Information and Communication Technologies - ICT



In the information technology era, daily lifestyle has changed for most of the people. Communication, socio-economic development, education: several aspects of our life depend today on data transmission and, in order to be competitive in an increasingly demanding market, it becomes more and more essential to be adequately updated.

To enhance the invaluable human capital of this country, and make it compliant with both regional and global new requirements, the initiative aims at improving the quality and effectiveness of technical vocational training for young people, through the introduction of information technology in educational curricula.

Beneficiaries of the initiative will be teachers and students from ten technical and professional schools located in different Egyptian Governorates. In addition, the project will facilitate the diffusion of computer technology among the population living nearby the schools involved in the project, by organizing training courses after school hours. In order to implement the initiative, the Egyptian Ministry of Communications and Information Technology will also benefit from the precious collaboration with Don Bosco Institute in Cairo, which has a long and sound background in technical and vocational training.

تحديث مدارس التدريب المهني من خلال ادخال تكنولوجيا المعلومات والاتصالات



بدخولنا في عصر تكنولوجيا المعلومات، تغير نمط الحياة اليومية لمعظم الناس، الاتصالات، والتنمية الاجتماعية والاقتصادية، والتعليم فالعديد من جوانب حياتنا تعتمد اليوم على نقل البيانات، ولكي يكون الفرد قادراً على المنافسة في سوق متزايد التطلب، يصبح التحديث دوماً حتمياً.

ولتعزيز رأس المال البشري، الغير مقدر بثمن، لهذا البلد، وجعله متوافقاً مع المتطلبات الإقليمية والعالمية على حد سواء، فتهدف المبادرة إلى تحسين نوعية وفعالية التدريب المهني التقني للشباب، من خلال إدخال تكنولوجيا المعلومات في المناهج التعليمية.

يتمثل المنتفعون من هذا المشروع في مدرسي وطلبة عشرة مدارس تقنية ومهنية في محافظات مصر المختلفة.

وبالإضافة إلى ذلك، سيسهل المشروع نشر تكنولوجيا المعلومات في أوساط سكان المناطق المحيطة بالمدارس وذلك من خلال تنظيم دورات تدريبية بعد ساعات الدوام المدرسي وتحقيقاً لهذه المبادرة، ستقوم وزارة الاتصالات المصرية بالاستفادة من التعاون الثمين مع معهد الدون بوسكو في القاهرة، والذي يتمتع بالخلفية الطويلة في مجال التدريب التقني والمهني.

L'Egitto a misura di bambino. Osservatorio Nazionale dei Diritti del Bambino



L'Osservatorio nazionale, prima esperienza nel suo genere in Egitto, mira a delineare un quadro politico-legislativo orientato al riconoscimento e alla salvaguardia dei diritti dei minori.

Il meccanismo attivato dall'Osservatorio, istituzionalizzato nel Ministero della Famiglia e della Popolazione, si articola in tre funzioni. Attraverso la sua Unità di Ricerca realizza, infatti, un'intensa attività di produzione di analisi e dati statistici sulle condizioni di vita dei bambini egiziani, con particolare riferimento a fenomeni non ancora approfonditi e sull'applicazione dell'esistente legislazione nazionale in materia di infanzia.

Le evidenze scientifiche prodotte dall'attività di ricerca vengono, poi, convogliate nell'Unità di Policy e Planning che formula, sulla loro base, raccomandazioni politiche orientate alla concreta applicazione sia della legge nazionale sull'infanzia (n.196/2008), sia della Convenzione delle Nazioni Unite sui Diritti dei Minori. Una volta formulate e condivise con altre istituzioni, attraverso un meccanismo di coordinamento interministeriale, l'Unità di Monitoraggio e Valutazione ne monitora l'applicazione, ne valuta l'impatto e raccomanda eventuali aggiustamenti e integrazioni.

Promettenti i risultati finora ottenuti, soprattutto in termini di promozione della diffusione di una cultura dei diritti dell'infanzia.

Egypt fit for children – Egyptian National Children Rights Observatory



The Egyptian National Children Rights Observatory, which represents the first similar experience in Egypt, aims at producing and managing evidence and data on children conditions for policy making towards the promotion and protection of children rights.

The National Observatory, created inside the Ministry for Family and Population, has three main Units and functions.

First of all, the Research Unit will produce thorough analysis and statistics on the well-being of Egyptian children, the most pertinent issues that affects their lives and the effective application of the national regulations. The Policy and Planning Unit will then utilize this evidence for results-based and child-rights centered policies to enhance the application of the current national law (n.196/2008) and the United Nation Convention on Children rights. Once created and shared these data with different institutions, the Monitoring and Evaluation Unit, through an inter-departmental mechanism of coordination, will monitor the implementation of relative national policies, evaluate their impact and recommend possible integration or improvement.

Promising results have been so far achieved by this initiative, especially in terms of promoting a wide dissemination of a culture focused on children rights.

المرصد القومي لحقوق الطفل



يهدف المرصد القومي لحقوق الطفل، والذي يمثل أول تجربة مماثلة في مصر، إلى إنتاج وإدارة الأدلة والبيانات عن أوضاع الأطفال وذلك لرسم السياسات من أجل تعزيز وحماية حقوق الأطفال.

للمرصد القومي، الذي أنشئ داخل وزارة الأسرة والسكان، ثلاث وحدات ووظائف رئيسية. أولاً، سوف تنتج وحدة البحوث من خلال تحليل دقيق وإحصاءات عن حالة الأطفال المصريين، أهم الأمور التي تؤثر على حياتهم وعلى التطبيق الفعال للأنظمة الوطنية. وستقوم وحدة السياسات والتخطيط بالاستفادة من تلك الدلائل من أجل سياسات تركز على النتائج وحقوق الطفل الرامية إلى تعزيز تطبيق القانون الوطني الحالي رقم ١٩٦ لسنة ٢٠٠٨. وكذلك اتفاقيات الأمم المتحدة المتعلقة بحقوق الطفل.

وبمجرد إنشاء هذه البيانات وتبادلها مع المؤسسات المختلفة، ستقوم وحدة المتابعة والتقييم، من خلال آلية مشتركة بين الإدارات والتنسيق، بمراقبة ومتابعة تنفيذ السياسات الوطنية المتعلقة بحقوق الطفل، وتقييم تأثيرها وإعطاء توصيات بتحسينات أو إدماجات من شأنها تحسين تنفيذ تلك السياسات.

حتى الآن، تعد النتائج المحققة من قبل المبادرة واعدة إلى حد كبير، لاسيما من حيث تعزيز النشر الواسع لثقافة حقوق الطفل.

Ente proponente ed esecutore

Ministero delle Comunicazioni e delle Tecnologie dell'Informazione (MCIT)
United Nations Development Program - UNDP / ICT Trust Fund

Budget complessivo

LE 8.263.690 (USD 1.502.489 circa)

Applicant and implementing agency

Ministry of Communication and Information Technologies (MCIT)
United Nations Development Program - UNDP / ICT Trust Fund

Total budget

LE 8.263.690 (about USD 1.502.489)

مقدم الطلب والهيئة المنفذة

وزارة الاتصالات وتكنولوجيا المعلومات
برنامج الأمم المتحدة للتنمية

الميزانية الكاملة

٨,٢٦٣,٦٩٠ جنيه مصري (١,٥٠٢,٤٨٩ دولار امريكي)

Ente proponente ed esecutore

Ministero per la Famiglia e la Popolazione/ National Council for Childhood and Motherhood (NCCM)

Budget complessivo

LE 16.794.474 (around USD 3.053.540)

Applicant and implementing agency

Ministry for family and population/ National Council for Childhood and Motherhood (NCCM)

Total budget

LE 16.794.474 (around USD 3.053.540)

مقدم الطلب والهيئة المنفذة

وزارة الأسرة والسكان / المجلس القومي للطفولة والامومة

الميزانية الكاملة

١٦,٧٩٤,٤٧٤ جنيه مصري (٣,٠٥٣,٥٤٠ دولار امريكي)

Sistema di sviluppo sostenibile per la produzione di palme da datteri e olive nel nord Sinai.



La Penisola del Sinai è stata dichiarata area prioritaria per il Piano Nazionale egiziano di Sviluppo ed è stata oggetto di sforzi significativi, in termini di sviluppo delle infrastrutture, da parte del Governo egiziano.

Il progetto, di durata triennale, intende contribuire allo sviluppo umano e sociale dell'area del Nord Sinai attraverso il sostegno allo sviluppo del settore agroalimentare. L'intervento si concentra, in particolare, sul ciclo completo della coltivazione di palme da datteri e della produzione di olive, fornendo supporto all'intera filiera, dalla raccolta alla vendita, favorendo specifiche attività di "ricerca e sviluppo".

Nell'ambito dell'iniziativa verrà inoltre identificato uno Standard Qualitativo Ambientale "SQA" che sarà adottato dalle aziende del settore. Nell'ottica di favorire un modello di completo ed omogeneo sviluppo comunitario, che potrà essere esteso ad altre aree del Paese, il progetto ha come beneficiari diretti i gruppi più vulnerabili dell'area e le attività previste favoriranno la realizzazione di un sistema di attività generatrici di reddito, con un rilevante impatto sull'occupazione femminile.

Sustainable Systems Development for Date Palm & Olive Production in North Sinai.

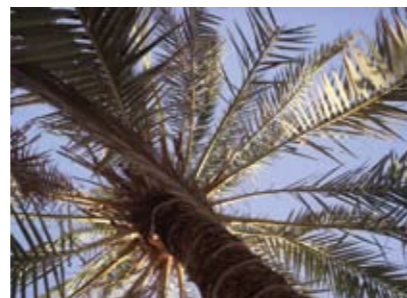


The Sinai Peninsula has been defined as priority area by the Egyptian National Development Plan, representing the target of several and important efforts exerted by the Egyptian Government in terms of provision of basic infrastructures.

The three-year initiative aims at contributing to the human and social development of the Northern Sinai by supporting the agro-food sector. In particular, the project will be addressed to the overall production chain of date palms and olives, from harvesting to selling, with special attention for research and development activities. An Environmental Quality Standard - EQS will be identified and then adopted by enterprises of the sector.

In order to create a sustainable development model, which could be applied to further areas in the country, the first beneficiaries of the intervention will be the most vulnerable groups in the community, who will benefit from the creation of income generating activities, with relevant impact on female employment.

التنمية المستدامة لإنتاج نخيل التمر وشجر الزيتون في شمال سيناء



تعد شبه جزيرة سيناء منطقة ذات أولوية في خطة التنمية الوطنية المصرية، ممثلة بذلك جهود عديدة ومهام مبنولة من قبل الحكومة المصرية من حيث توفير البنية التحتية الأساسية.

تهدف تلك المبادرة، المخططة لثلاث سنوات، بادرة لمدة ثلاث سنوات إلى المساهمة في التنمية البشرية والاجتماعية بمنطقة شمال سيناء عن طريق دعم قطاع الأغذية الزراعية. على وجه الخصوص، سيركز المشروع على الإنتاج الإجمالي من أشجار النخيل والزيتون، من الحصاد إلى البيع، مع إيلاء اهتمام خاص لأنشطة البحث والتطوير. وسيتم تحديد معيار جودة ببنية ومن ثم تبنيها من قبل مؤسسات القطاع.

ومن أجل خلق نموذج للتنمية المستدامة، والتي يمكن تطبيقها على مناطق أخرى في البلاد، فإن المستفيدين الأوائل سيختارون من الفئات الأكثر ضعفاً في المجتمع، محققين استفادتهم من قبل الأنشطة المدرة للدخل، مع التأثير الإيجابي على عمالة الإناث.

Valutazione delle politiche di E-Government in Egitto



Da anni, l'Egitto compie considerevoli sforzi per introdurre le Tecnologie di Informazione e di Comunicazione come strumento strategico per modernizzare la pubblica amministrazione e per offrire migliori e più efficienti servizi al cittadino. Per affrontare le sfide che il processo di ammodernamento implica, l'Egitto si avvale da anni del qualificato supporto tecnico dell'Italia, in particolare attraverso le iniziative realizzate nel quadro del Programma di Conversione del Debito.

Inserito nell'iniziativa per la Governance e l'Investimento per lo Sviluppo, promossa dall'Organizzazione per la Cooperazione e lo Sviluppo Economico - OCSE nei Paesi del Medio Oriente e Nordafrica, il progetto mira a fornire una valutazione complessiva delle politiche e dei servizi di e-government attuati nel Paese.

La valutazione, prima del suo genere in Egitto, costituirà una base concreta sulla quale identificare linee guida e proposte a sostegno delle politiche nazionali nel settore della governance.

La valutazione, effettuata dall'OCSE attraverso la metodologia della Peer Review, si avvarrà del supporto istituzionale del Ministero dello Sviluppo Amministrativo e del National Management Institute. Quest'ultimo supporterà l'OCSE nel condurre la valutazione, assicurando servizi di consultazione ai gruppi di valutazione, redigendo e pubblicando i report e ospitando l'evento di lancio del report e la sua distribuzione.

Peer - review of E-Government in Egypt



During the past ten years, Egypt has exerted considerable efforts to introduce Information and Communication Technologies as a strategic tool for modernizing public administration and providing better and more efficient services to citizens. In order to meet the challenges that the modernization process implies, Egypt has been working with Italian qualified technical support, particularly within the Debt for Development Swap Program initiatives.

Integrated in the Governance Initiative for Development and Investment, promoted by the Organization for Economic Co-operation and Development - OECD in the Middle East and North Africa, the project aims at providing an overall evaluation of e-government policies and services in the country.

The assessment, first of its kind in Egypt, will represent a concrete basis to identify guidelines and proposals in support to governance national policies.

The review, conducted by OECD, using the Peer Review methodology, will benefit from the institutional support of the Egyptian Ministry of Administrative Development and the National Management Institute. The Institute will cooperate with OECD in the review process providing consulting services to the evaluation teams, realizing and publishing the evaluation report both in English and in Arabic, and hosting the launch event of the report and its distribution on a large-scale basis.

مراجعة النظراء للحكومة الإلكترونية في مصر



خلال السنوات العشر الماضية، بذلت مصر جهوداً كبيرة لإدخال تكنولوجيا المعلومات والاتصالات كأداة إستراتيجية لتحديث الإدارة العامة وتقديم خدمات أفضل وأكثر فعالية للمواطنين. من أجل مواجهة التحديات التي تتطلب عملية التحديث، تقوم مصر بالعمل المشترك مع دعم إيطالي فني، على الأخص من خلال برنامج المقابل المحلي للديون المصرية الإيطالية.

يهدف هذا المشروع، بالتكامل مع مبادرة الحكم للتنمية والاستثمار، والمروج لها من قبل منظمة التنمية والتعاون الاقتصادي بالشرق الأوسط وشمال إفريقيا، إلى توفير تقييم شامل لسياسات الحكومة الإلكترونية والخدمات في البلد.

وسيمثل هذا التقييم، الأول من نوعه في مصر، أساساً ملموسة لتحديد المبادئ والمقترحات الداعمة لسياسات الحكم الوطني.

وسيستفيد هذا التقييم من الدعم المؤسسي لوزارة التنمية الإدارية المصرية والمعهد القومي للإدارة حيث سيقدم المعهد الخدمات الإستشارية لفريق التقييم، بالإضافة إلى وتحقيق ونشر تقرير التقييم باللغتين الإنجليزية والعربية، واستضافة حدث إطلاق التقرير وتوزيعه على أساس واسع النطاق.

Ente proponente ed esecutore

Egyptian Association for Science and Technology Experts (EASTE)
EASTE in partnership with the Egyptian Association for Science and Technology Services (EASTS) e l'Environmental Protection Association for North Sinai

Budget complessivo

LE 6.638.000 (USD 1.207.054 circa)

Applicant and implementing agency

Egyptian Association for Science and Technology Experts (EASTE)
EASTE in partnership with the Egyptian Association for Science and Technology Services (EASTS) and the Environmental Protection Association for North Sinai

Total budget

LE 6.638.000 (around USD 1.207.054)

مقدم الطلب والهيئة المنفذة

جمعية خبراء العلوم والتكنولوجيا
جمعية خبراء العلوم والتكنولوجيا بالمشراكة مع جمعية خدمات العلوم والتكنولوجيا وجمعية حماية البيئة في شمال سيناء

الميزانية الكاملة

٦,٦٣٨,٠٠٠ جنيه مصري (١,٢٠٧,٠٥٤ دولار امريكي)

Ente proponente ed esecutore

Ministero dello Sviluppo Amministrativo (MSAD)
National Management Institute (NMI)

Budget complessivo

LE 2.060.241 (USD 374.589 circa)

Applicant and implementing agency

Ministero dello Sviluppo Amministrativo (MSAD)
National Management Institute (NMI)

Total budget

LE 2.060.241 (around USD 374.589)

مقدم الطلب والهيئة المنفذة

وزارة التنمية الإدارية
المعهد القومي للإدارة

الميزانية الكاملة

٢,٠٦٠,٢٤١ جنيه مصري (٣٧٤,٥٨٩ دولار امريكي)

Promozione dei diritti delle donne attraverso il rafforzamento delle organizzazioni della società civile nel Governatorato di Sohag



Un'azione concreta volta alla promozione e al supporto della tutela dei diritti delle donne e dei minori quella promossa e implementata dall'ONG italiana MAIS – Movimento per l'Autosviluppo, l'Interscambio e la Solidarietà. Beneficiari dell'iniziativa saranno 2000 uomini, 3000 donne e oltre 5000 bambini del Governatorato di Sohag, situato nell'area dell'Alto Egitto.

Attraverso il rafforzamento delle locali organizzazioni della società civile e il miglioramento delle loro competenze sia sui temi di genere, che sui diritti umani nelle implicazioni legali, religiose, sociali e mediche, l'iniziativa intende contribuire al mutamento di quelle attitudini socio-culturali, presenti nella comunità, che rendono donne e bambini vulnerabili a pratiche violente e dannose.

Nell'offrire un'opportunità di implementazione de facto al quadro normativo già esistente in Egitto in materia di uguaglianza dei sessi e di rilancio della dignità e dell'integrità della donna, il progetto fornirà non solo servizi diretti alla comunità quali consulti legali, medici, psicologici, ma anche un programma di micro-credito volto a sostenere l'indipendenza e l'empowerment economico delle donne.

Promotion of Women's Rights by Strengthening the Capacities of the Civil Society Organization in the Governorate of Sohag.



The project, that represents a concrete action to promote and strengthen women and children rights, has been delineated and implemented by the Italian NGO MAIS – Movement for Empowerment, Interchange and Solidarity. The initiative beneficiaries are 2000 men, 3000 women and more than 5000 children in Sohag Governorate, in Upper Egypt.

The project is geared at changing the social and cultural attitudes that render women and young girls vulnerable to violent and harmful practices. To contribute to this ambitious objective, MAIS will enhance the development of civil society organizations capacities to address gender issues. It will also improve their advocacy and lobbying capacity for the application of human rights in several fields, such as law, religion, society and health.

With the aim of effectively implement the Egyptian law on gender equality and protection of women rights, the project will provide services to the community such as medical, legal and psychological consultancies and a micro credit program to support the economic empowerment of women.

تعزيز حقوق المرأة من خلال تقوية قدرات منظمات المجتمع المدني في محافظة سوهاج



يمثل هذا المشروع، المقدم والمنفذ من قبل المؤسسة الإيطالية "حركة التمكين والتضامن" حركة ملموسة لتشجيع وتعزيز حقوق النساء والأطفال. يبلغ عدد المنتفعين من هذا المشروع ٢٠٠٠ رجل و٣٠٠٠ امرأة، وأكثر من ٥٠٠٠ طفل في محافظة سوهاج بصعيد مصر.

يهدف المشروع إلى تغيير المواقف الاجتماعية والثقافية التي تجعل النساء والفتيات عرضة لممارسات عنيفة ومؤذية. للمساهمة في تحقيق هذا الهدف الطموح، وسوف تقوم المؤسسة بتعزيز تنمية وقدرات منظمات المجتمع المدني للتصدي لقضايا المساواة بين الجنسين. بالإضافة إلى تحسين جهودها في مجال بناء القدرات والإرشاد فيما يتعلق بحقوق الإنسان في العديد من المجالات، مثل قانون المجتمع والدين والصحة.

يهدف فعالية تطبيق القانون المصري للمساواة بين الجنسين وحماية حقوق المرأة، وسيوفر المشروع خدمات للمجتمع مثل الاستشارات الطبية والقانونية والنفسية وكذا برنامج للقروض الصغيرة لدعم التمكين الاقتصادي للمرأة.

Utilizzo dei sistemi di remote sensing per il monitoraggio della qualità dell'acqua nella regione del Delta del Nilo



In un Paese prevalentemente arido, in cui il 95% del fabbisogno idrico nazionale per fini irrigui e potabili viene soddisfatto da un'unica fonte, il Nilo, monitorare costantemente la qualità delle acque diventa cruciale non solo per garantire adeguati livelli di sicurezza alimentare, ma anche per salvaguardare l'ambiente. Di rilievo anche l'attività economica caratteristica dell'area di Rosetta, in particolare nel settore della pesca e dell'acquacoltura.

In tale quadro, l'iniziativa promossa nell'ambito del Programma di Conversione del Debito, si propone di migliorare le politiche per la gestione delle risorse idriche, attraverso l'applicazione di un sistema pilota di monitoraggio a distanza (remote sensing) dei parametri spaziali e temporali di qualità dell'acqua nell'area del Delta del Nilo (Rosetta Branch). Il progetto, pertanto, è volto a promuovere l'utilizzo di sistemi innovativi e tecnologicamente avanzati per la raccolta e l'analisi di dati e informazioni sulla qualità dell'acqua.

Using Remote Sensing to Improve Water Quality Monitoring & Modeling in the Nile Delta of Egypt



In a mainly arid country, where 95% of national water needs for irrigation and drinking water is met from a single source, the Nile, constantly monitoring water quality is crucial not only to ensure adequate levels of food safety, but also to protect the environment. In addition to this, a further special attention should be addressed to the economic activities carried out in the Rosetta area, in particular in the fishery and aquaculture sectors.

In this context, the initiative, promoted within the Italian - Egyptian Debt for Development Swap Program, aims at enhancing water resources management policies through the implementation of a pilot system of remote monitoring (remote sensing) of the spatial and temporal water quality parameters in the Delta of the Nile, in particular in the Rosetta Branch. Therefore, the project will promote the use of innovative and technologically advanced systems for collecting and analyzing relevant data and information on water quality.

إستخدام الإستشعار عن بعد لتحسين رقابة جودة المياه والتخطيط في دلتا النيل في مصر



في دولة المصدر الوحيد للمياه فيها هو "نهر النيل"، حيث تعتمد ٩٥٪ من مياه الزراعة والشرب عليه، فإن رقابة جودة المياه أمر حتمي وضروري ليس فقط لضمان معايير سلامة الطعام، ولكن أيضاً لحماية البيئة. بالإضافة إلى ذلك، فمن الضروري إعطاء اهتمام خاص للأنشطة الاقتصادية القائمة في منطقة رشيد، على وجه الخصوص المزارع السمكية وقطاعات الأحياء المائية.

في هذا السياق، فإن هذه المبادرة، القائمة في سياق برنامج المقابل المحلي للديون الإيطالية المصرية، تهدف لتطوير وتحسين سياسات إدارة الموارد المائية من خلال تنفيذ نظام رائد في الإستشعار عن بعد لجودة المياه في دلتا نهر النيل، وعلى الأخص في فرع رشيد. لذلك، فسيقوم هذا المشروع بتعزيز استخدام أنظمة تكنولوجية متقدمة في جمع وتحليل البيانات والمعلومات المتعلقة بجودة المياه.

Ente proponente ed esecutore

Movimento per l'Autosviluppo, l'Interscambio e la Solidarietà (MAIS)

Budget complessivo

LE 3.731.896 (USD 678.526 circa)

Applicant and implementing agency

Movement for Empowerment, Interchange and Solidarity (MAIS)

Total budget

LE 3.731.896 (around USD 678.526)

مقدم الطلب والهيئة المنفذة

حركة التمكين والتضامن

الميزانية الكاملة

٣,٧٣١,٨٩٦ جنيه مصري (٦٧٨,٥٢٦ دولار أمريكي)

Ente proponente ed esecutore

National Water Research Institute – NWRC

Budget complessivo

LE 1.462.650 (USD 265.936 circa)

Applicant and implementing agency

National Water Research Institute – NWRC

Total budget

LE 1.462.650 (USD 265.936)

مقدم الطلب والهيئة المنفذة

المعهد القومي لبحوث المياه

الميزانية الكاملة

١,٤٦٢,٦٥٠ جنيه مصري (٢٦٥,٩٣٦ دولار أمريكي)

Creazione di un network nazionale per il riconoscimento dei diritti socio-economici dei piccoli produttori



Garantire condizioni di vita accettabili all'intera popolazione è diventato uno dei caposaldi della politica sociale del Governo egiziano già a partire dall'era dell'economia pianificata, poi sostituita dalla "politica della porta aperta". In armonia con e a supporto degli obiettivi istituzionali, l'iniziativa promossa dall'ONG italiana COSPE, nel coinvolgere i Governatorati di Aswan, Qena, Sohag, Assiut, Minia, Fayoum, Cairo, Giza, Sharkya, Beheira, North Sinai, South Sinai, Matrouh e Mar Rosso, intende creare un network nazionale di piccole imprese del settore agricolo e artigianale, nell'ambito del commercio equo e solidale.

Un'azione, questa, volta a favorire il rafforzamento delle capacità della Fondazione Fair Trade Egypt di sensibilizzare, difendere e supportare i gruppi marginalizzati di produttori per il riconoscimento dei loro diritti socio-economici, nonché il miglioramento delle loro capacità di rappresentanza e di negoziazione in tema di institutional building, sicurezza sociale e standard di sicurezza. L'iniziativa applica principi e buone pratiche del Fair Trade, che può essere definito come una partnership tra commercianti, produttori e consumatori basata su dialogo, trasparenza e rispetto, e che comporta opportunità per i produttori economicamente svantaggiati.

Small-Scale Producers Network for Socio-Economic Rights Recognition



Since the planned-economy era, up until the full introduction of the open-door policy, the provision of good welfare conditions to Egyptian population was a cornerstone of the Egyptian Government social policy. In accordance with the national policies, the Italian NGO – COSPE will create a national network of small-scale handicraft and agriculture enterprises in the Governorates of Aswan, Qena, Sohag, Assiut, Minia, Fayoum, Cairo, Giza, Sharkya, Beheira, North Sinai, South Sinai, Matrouh and Red Sea, through Fair Trade practices.

The project will indeed support the Fair Trade Egypt Foundation by promoting the recognition and protection of marginalized producers' socio economic rights, by enhancing their representation, participation and negotiation skills regarding institutional building, social security and safety standards. The initiative will apply the Fair Trade practices and principles, which means a partnership between traders, producers and consumers based on dialogue, transparency and respect. Fair Trade means opportunities for disadvantaged producers; transparency and responsibility; equal prices; gender equality; safe and healthy working place; fight child labor; environmental sustainability; solidarity, trust and mutual respect.

شبكة صغار المنتجين للاعتراف بالحقوق الاجتماعية والاقتصادية



منذ عهد الاقتصاد-المخطط، وحتى تطبيق سياسة الباب المفتوح، فقد كان توفير ظروف جيدة لرفاهية السكان في مصر حجر الزاوية في السياسة الاجتماعية للحكومة المصرية. وبالتماشي مع السياسات الوطنية، والمنظمات غير الحكومية الإيطالية فستقوم المنظمة الإيطالية "كوسبي" بإنشاء شبكة وطنية من مؤسسات الحرف-الصغيرة الحجم والمؤسسات الزراعية في محافظات أسوان وقنا وسوهاج وأسيوط والمنيا والفيوم والقاهرة والجيزة، الشرقية والبحيرة وشمال سيناء وجنوب سيناء ومطروح والبحر الأحمر، من خلال ممارسات تجارية عادلة.

سيدعم المشروع "مؤسسة التجارة العادلة مصر" من خلال تعزيز الاعتراف وحماية الحقوق الاقتصادية الاجتماعية للمنتجين المهمشين من خلال تحسين تمثيلها ومشاركتها ومهارات التفاوض الخاصة بها فيما يتعلق بالبناء المؤسسي، والضمان الاجتماعي ومعايير السلامة. وستقوم المبادرة بتطبيق الممارسات ومبادئ التجارة العادلة وهو ما يعني الشراكة بين المنتجين والتجار والمستهلكين على أساس الشفافية والحوار والاحترام. التجارة العادلة يعني وجود فرص للمنتجين المهمشين، الشفافية والمسؤولية، وأسعار متكافئة، المساواة بين الجنسين، بيئة عمل آمنة وصحية، مكافحة عمالة الأطفال، والاستدامة البيئية؛ التضامن، والثقة والاحترام المتبادل.

Gestione dei rifiuti solidi a Minya



Nel Governatorato di Minya, l'agricoltura rappresenta la risorsa economica maggiore, sia in termini di commercio che in termini di occupazione degli abitanti. La raccolta e il riciclaggio dei rifiuti generati dal settore agricolo, così come dei rifiuti solidi urbani, a dispetto dei grandi sforzi profusi dal Governatorato, necessitano di un maggiore intervento.

Gli eccellenti risultati ottenuti attraverso la realizzazione, nel quadro di un precedente progetto pilota (Programma di Conversione del Debito – I Fase), di un'unità per la gestione dei rifiuti solidi (SWMU) nel Governatorato di Minya, hanno dato impulso alla formulazione di un'ulteriore iniziativa volta a contribuire allo smaltimento e al riciclaggio dei rifiuti solidi nel Governatorato. Oltre alla realizzazione di un impianto per il compostaggio dei rifiuti organici e la produzione di fertilizzante per le attività agricole, l'iniziativa, che si avvarrà di assistenza tecnica italiana qualificata, consentirà un trasferimento di know-how dall'Italia che costituisce un rilevante valore aggiunto. A tale ultimo scopo verrà organizzato, infatti, un corso di formazione indirizzato al personale dirigente dell'impianto di riciclaggio e verrà effettuata una visita-studio in Italia.

Solid Waste Management in Minya Governorate



In Minya Governorate, agriculture represents the most important economic resource in terms of commerce and in terms of inhabitants' occupation. Despite the great efforts which are exerted by the Governorate with the limited funds available, solid waste collection and disposal both in rural and urban areas are still inadequate.

The excellent results so far achieved through the creation of the Solid Waste Management Unit (SWMU), that has been established and equipped during a previous pilot project (Italian Egyptian Debt for Development Swap Program – I phase) realized in Minya Governorate, have paved the way for the formulation of this initiative in order to continue the waste collection and recycling in the area. Besides the establishment of a Composting Plant and the fertilizers production for agricultural purposes, the project will foster the know-how transfer from Italy with the added value of Italian technical assistance. In this regard, a training course for the management of the recycling plant, including a study visit in Italy, will be organized in the framework of the initiative.

إدارة النفايات الصلبة في محافظة المنيا



تمثل الزراعة في محافظة المنيا أهم الموارد الاقتصادية من حيث التجارة والتوظيف. وعلى الرغم من الجهود الكبيرة التي بذلتها محافظة المنيا مع مصادرها المالية المحدودة لجمع النفايات الصلبة والتخلص منها سواء في المناطق الريفية والحضرية، فإن تلك الجهود ما زالت غير كافية.

وقد مهدت النتائج الممتازة التي تحققت حتى الآن من خلال إنشاء وحدة إدارة النفايات الصلبة التي تم إنشاؤها وتجهيزها خلال المشروع الرائد السابق الممول من خلال المرحلة الأولى من برنامج المقابل المحلي للديون الإيطالية المصرية بمحافظة المنيا، لوضع هذه المبادرة من أجل الاستمرار في جمع النفايات وإعادة تدويرها في المنطقة. وإلى جانب إنشاء مصنع للسماد وإنتاج الأسمدة للأغراض الزراعية، فسيقوم المشروع بتعزيز نقل المعرفة والدراية المتعلقة بهذا النشاط من إيطاليا وذلك مع القيمة المضافة للمساعدة التقنية الإيطالية. وفي هذا الصدد، سيتم تنظيم دورة تدريبية لإدارة مصنع إعادة التدوير، بما في ذلك زيارة دراسية إلى إيطاليا، في إطار هذه المبادرة.

Ente proponente ed esecutore

Cooperazione per lo Sviluppo dei Paesi Emergenti (COSPE)

Budget complessivo

LE 4.188.765 (USD 761.593 circa)

Applicant and implementing agency

Cooperation for the Development of Emerging Countries (COSPE)

Total budget

LE 4.188.765 (around USD 761.593)

مقدم الطلب والهيئة المنفذة

التعاون من أجل تنمية الدول الناشئة

الميزانية الكاملة

٤,١٨٨,٧٦٥ جنيه مصري (٧٦١,٥٩٣ دولار أمريكي)

Ente proponente ed esecutore

Ministry of State for Environmental Affairs (MSEA) United Nations Development Program (UNDP)

Budget complessivo

LE 32.325.344 (USD 5.859.296 circa)

Applicant and implementing agency

Ministry of State for Environmental Affairs (MSEA) United Nations Development Program (UNDP)

Total budget

LE 32.325.344 (around USD 5.859.296)

مقدم الطلب والهيئة المنفذة

وزارة الشؤون البيئية برنامج الأمم المتحدة للتنمية

الميزانية الكاملة

٣٢,٣٢٥,٣٤٤ جنيه مصري (٥,٨٥٩,٢٩٦ دولار أمريكي)

Distretto conciario di Robbiki – Impianto di trattamento delle acque reflue, (“General Effluent Treatment Plant” GETP - step 1°)



Naturale continuazione di un intervento realizzato nel quadro della prima fase del Programma di Conversione del Debito, l'iniziativa, che contribuirà alla creazione di un nuovo distretto industriale a 40 km dal Cairo specializzato nella concia delle pelli, introdurrà l'utilizzo di sistemi di produzione innovativi e realizzerà un impianto di trattamento delle acque di scarico. La realizzazione del distretto per le pelli rappresenta il culmine dell'opera di trasferimento delle concerie dalla Vecchia Cairo, Magra el Eion, alla nuova area di Robbiki. Si tratta di sviluppare una nuova realtà produttiva, in cui andranno a vivere i lavoratori con le loro famiglie. Sarà un sistema produttivo articolato in piccole e medie imprese, integrato da numerose altre realtà imprenditoriali che produrranno un consistente indotto in termini di dimensione occupazionale: aziende produttrici di prodotti chimici, macchine per conceria, trasporti, servizi, logistica, impiantistica. È un'attività a tutto tondo che non solo migliorerà il benessere della popolazione locale, ma che eliminerà una delle principali fonti di inquinamento del Cairo. L'attività di formazione di manodopera per la concia delle pelli renderà, inoltre, possibile l'acquisizione di nuove capacità professionali e i conciatori potranno godere di maggiori opportunità di rendimento economico.

Robbiki Industrial Leather and Tanneries City (RLC) – Stage 1: “General Effluent Treatment Plant” GETP - step 1°



Being a natural continuation of a previous initiative carried out in the framework of the first phase of the Debt for Development Swap Program, the project will contribute to the creation of a new industrial district 40 km from Cairo specialized in tanning, by introducing innovative production systems and establishing a wastewater treatment plant. The creation of the leather tanning district is the final step of the transfer of the tanneries from Old Cairo, Magra el Eion, to the new area of Robbiki, and will represent the development of a new production area, together with basic infrastructures for workers community. The new production area will gather small and medium enterprises, complemented by further businesses activities, with an increase in job creation: manufacturers of chemicals, tanning machineries, transport, services, logistics and plant engineering. The project is an all-accomplished initiative, geared not only at improving local population welfare, but also at eliminating one of the major sources of pollution in Cairo. The introduction of training for manpower specialized in leather tanning will allow the acquisition of new skills. The introduction of new infrastructures and leather treatment modern techniques will facilitate the creation of local enterprises that will enter the tannery labor market.

مشروع المدايع و صناعة الجلود «المرحلة الأولى» محطة معالجة النفايات السائلة «الخطوة الأولى»



يعتبر المشروع استمراراً طبيعياً للمبادرة السابقة والتي تم تنفيذها في إطار الشريحة الأولى لبرنامج مبادلة الديون من أجل التنمية، فسوف يساهم المشروع في خلق منطقة صناعية جديدة تبعد ٤٠ كيلومتر من القاهرة تكون هذه المنطقة متخصصة في مجال الدباغة من خلال إدخال نظم إنتاج مبتكرة وإنشاء محطة لمعالجة مياه الصرف. يعتبر إنشاء منطقة لدباغة الجلود خطوة نهائية لنقل المدايع من مصر القديمة «مجرى العيون» إلى منطقة جديدة، وسوف يمثل ذلك تطوراً لمنطقة الإنتاج الجديدة جنباً إلى جنب مع البنية الأساسية لمجتمع العاملين. وفي إطار ذلك تقوم منطقة الإنتاج الجديدة بجمع المؤسسات الصغيرة والمتوسطة، إستكمالاً لمزيد من الأنشطة التجارية، وزيادة فرص العمل في صناعة الكيماويات، الدباغة، الآلات والأجهزة، النقل، الخدمات، الهندسة النباتية. يعتبر المشروع مبادرة تهدف ليس فقط لتحسين رفاهية السكان المحليين ولكن أيضاً للقضاء على أحد المصادر الرئيسية للتلوث في القاهرة.

Un impegno costante allo sviluppo economico: “Azioni per lo sviluppo del settore della pesca in Egitto”



Concepita nell'ambito del processo di cooperazione euro-mediterranea e, più in particolare, della Dichiarazione di Agadir, l'iniziativa promossa dalla GAFDR intende consolidare il settore della pesca in Egitto, attraverso azioni sinergiche tra il settore pubblico e privato. Da realizzarsi nella costa Nord del Mediterraneo, nell'area di Marsa Matrouh, a circa 350 km ad ovest di Alessandria, l'iniziativa attiverà scambi e favorirà la cooperazione in materia di sviluppo delle tecnologie nel settore della pesca e dell'acquacoltura tra le due sponde del Mediterraneo. Il progetto, che trova spazio nel quadro di un più ampio intervento di cooperazione che l'Italia sta promuovendo, congiuntamente alla Commissione Europea, per lo sviluppo della costa nord-occidentale dell'Egitto, verterà su quattro componenti complementari.

Le componenti del progetto:
1. Creazione di un centro tecnico per la pesca a supporto del settore privato egiziano; 2. Consolidamento dell'Unità di Controllo della Pesca del Cairo per migliorare la qualità del prodotto; 3. Trasferimento di tecnologie per la maricoltura attraverso la costruzione e la gestione di un vivaio; e 4. Trasferimento di know-how attraverso l'installazione e la gestione di una gabbia pilota per l'acquacoltura.

A continuous commitment for the economic development “ Marine Aquaculture Development in Egypt”



In the framework of the Euro-Mediterranean cooperation, in particular the Agadir Declaration, the initiative promoted by GAFDR intends to consolidate fishery sector in Egypt, through synergies between public and private sector. The project, which will be realized in the North Coast, near Marsa Matrouh, about 350 km from Alessandria, will facilitate business opportunities, technology transfer and development in fishery and aquaculture sector between the two Mediterranean shores. Moreover, the project based on 4 complementary components, will be realized in coordination with another initiative for the development of the North Mediterranean coast promoted by Italy together with the European Commission.

The main components are:
1. Creation of a Fishery Technical Agency to support the private sector; 2. Support to the Fish Unit of GAFDR in Cairo to improve the product quality, 3. Technology transfer for marine aquaculture by the realization and management of an hatchery, e 4. know-how transfer for the installation and management of a pilot cage for aquaculture.

الإلتزام المستمر للتنمية الاقتصادية “ تنمية الإستزراع السمكى البحرى فى مصر”



في إطار التعاون الأورومتوسطي، وبخاصة إعلان أغادير، فإن المبادرة التي تروج لها الهيئة العامة لتنمية الثروة السمكية تعزز تعزيز قطاع مصايد الأسماك في مصر، من خلال تضافر الجهود بين القطاعين العام والخاص. وسيقوم المشروع، المقام في الساحل الشمالي بالقرب من مرسى مطروح وعلى بعد حوالي ٣٥٠ كم من الإسكندرية، بتيسير فرص العمل ونقل التكنولوجيا وتنمية المصايد السمكية وقطاع الكائنات البحرية بين ضفتي البحر الأبيض المتوسط. وعلاوة على ذلك، فسيتم تحقيق هذا المشروع، المبني على أربعة عناصر متكاملة، بالتنسيق مع مبادرة أخرى لتطوير ساحل البحر المتوسط بشمال إيطاليا مع المفوضية الأوروبية.

وتعد العناصر الرئيسية للمبادرة هي، إنشاء وكالة لمصائد الأسماك وذلك لدعم القطاع الخاص، دعم وحدة أسماك الهيئة في القاهرة لتحسين نوعية المنتج، ونقل تكنولوجيا تربية الأحياء المائية البحرية، والبريد، ونقل الدراية والمعرفة الخاصة بتركيب وإدارة قفص تجربي لتربية الأحياء المائية.

Ente proponente ed esecutore

Ministero del Commercio e dell'Industria (MTI) General organization for the industrial and mining projects (IMC)

Budget complessivo

Fino ad un massimo di circa LE 86 milioni – pari a USD 15.636.363,63

Applicant and implementing agency

Ministry of Commerce and Industry (MTI) General organization for the industrial and mining projects (IMC)

Total budget

max LE 86millions (USD 15.636.363,63)

مقدم الطلب والهيئة المنفذة

وزارة التجارة والصناعة
الهيئة العامة للمشاريع الصناعية والتعدين

الميزانية الكاملة

حد أقصى ٨٦ مليون جنيه مصري (١٥,٦٣٦,٣٦٣,٦٣ دولار امريكي)

Ente proponente ed esecutore

General Authority for Fish Resources Development (GAFDR)

Budget complessivo

LE 38.620.465 (USD 6.995.000 circa)

Applicant and implementing agency

General Authority for Fish Resources Development (GAFDR)

Total budget

LE 38.620.465 (around USD 6.995.000)

مقدم الطلب والهيئة المنفذة

السلطة العامة لتنمية الموارد السمكية

الميزانية الكاملة

٣٨,٦٢٠,٤٦٥ جنيه مصري (٦,٩٩٥,٠٠٠ دولار امريكي)



In occasione del World Food Summit tenutosi a Roma nel 2008, si è riscontrato un ampio consenso circa l'importanza da attribuire alla protezione delle fasce più povere della popolazione e sono state fatte raccomandazioni a diverse agenzie delle Nazioni Unite, affinché garantiscano risorse adeguate alla diffusione e al miglioramento dell'assistenza alimentare. Combattere malnutrizione e denutrizione è divenuto prioritario anche per l'Italia che, da sempre, profonde notevoli sforzi per arginare l'emergenza alimentare in numerosi Paesi.

A supporto delle politiche di alleviamento della povertà promosse dal Governo egiziano, l'iniziativa rappresenta il seguito del progetto "School Feeding in Upper Egypt" implementato nel quadro della prima fase del Programma di Conversione del Debito. Essa si propone la realizzazione di un sistema pilota di distribuzione di alimenti ai bambini e alle famiglie dei Governatorati a rischio sicurezza alimentare di Minya e Beni Swef.

In collaborazione con la "Girls Education Initiative", lanciata dal Consiglio Nazionale per l'Infanzia e la Maternità, target del progetto saranno in particolare le bambine che frequentano le scuole elementari comunitarie femminili. Il progetto, che segue l'approccio strategico utilizzato dalla Cooperazione Italiana a favore dei minori e delle donne, si avvarrà della collaborazione con l'Istituto Nazionale della Nutrizione di Roma.



The World Food Summit held in Rome in 2008 represented an opportunity to reach a wide consensus on the importance of the social protection for the poorest groups of the population. Furthermore, recommendations to most relevant United Nations agencies were made to ensure adequate resources for dissemination and enhancement of food assistance. Fighting hunger and malnutrition is a priority for Italy, which exerts considerable efforts to curb the food crisis in several countries.

To support poverty alleviation policies promoted by the Egyptian Government, this initiative continues the previous project called "School Feeding in Upper Egypt", implemented within the first phase of the Debt for Development Swap Program. It is geared to the realization of a pilot system for distributing high nutritional content food to children and their families, in the food safety high risk Governorates of Minya and Beni Suef, in Upper Egypt.

In collaboration with the "Girls Education Initiative" launched by the Ministry of Family and Population/National Council for Childhood and Motherhood - NCCM, the project will target young girls attending female communitarian primary schools. The initiative, that follows the successful strategic approach addressing children and women identified by the Italian Cooperation, will be supported by the Istituto Nazionale della Nutrizione (National Institute for Nutrition) of Rome.



مثلت قمة الغذاء العالمي لسنة ٢٠٠٨ فرصة للوصول إلى توافق واسع على أهمية توفير الحماية الاجتماعية للفئات السكانية الأشد فقراً. علاوة على ذلك، فإن توصيات لمعظم وكالات الأمم المتحدة ذات الصلة قد أصدرت لضمان الموارد الكافية لنشر وتعزيز المساعدات الغذائية. وفي هذا السياق، تعد مكافحة الجوع وسوء التغذية أولوية بالنسبة لإيطاليا، والتي تبذل جهوداً كبيرة للحد من أزمة الغذاء في عدة بلدان.

ومن ثم، فتلك المبادرة، التي تعد في إطار دعم سياسات الحكومة المصرية للحد من الفقر، تعد امتداد للمشروع السابق الذي أقيم في صعيد مصر تحت مسمى "التغذية المدرسية في صعيد مصر"، وذلك في إطار المرحلة الأولى من برنامج المقابل المحلي للديون المصرية الإيطالية، والذي يهدف إلى تحقيق نظام تجريبي لتوزيع المواد الغذائية عالية المحتوى الغذائي للأطفال وأسرهم، في محافظات المنيا وبني سويف، في صعيد مصر.

وبالتعاون مع "مبادرة تعليم البنات" التي أطلقتها وزارة الأسرة والسكان / المجلس القومي للطفولة والأمومة - المجلس القومي يستهدف المشروع صغار الفتيات الملتحقات بالمدارس الابتدائية المجتمعية. وسيتم دعم هذه المبادرة، التي تتبع استراتيجية ناجحة تعنى وتستهدف الأطفال والنساء المحددتين من قبل التعاون الإيطالي، من المعهد القومي للتغذية بروما.



L'Egitto si trova oggi ad affrontare sfide importanti per aumentare drasticamente il livello di sviluppo umano e ridurre povertà e disparità regionali in ampia parte dei suoi territori. L'apertura di un vivace dialogo nel Paese rispetto a nuove politiche capaci di stimolare e promuovere il progresso del paese nei settori economico, sociale e politico, ha anche messo in luce la necessità di superare gli elementi tradizionali di una buona politica sociale per adottare un moderno contratto sociale adatto alle esigenze e ai vincoli di una economia aperta.

Con l'obiettivo di costruire un consenso nazionale intorno al significato e alle implicazioni del contratto sociale e di ricostruire la fiducia tra governo e cittadini, sostenendo gli sforzi profusi dal Governo, il progetto ha creato un Centro per il Contratto Sociale presso il Gabinetto del Primo Ministro. Tale Centro è stato realizzato per coordinare e monitorare le attività relative allo sviluppo umano in Egitto e per promuovere un nuovo modello di relazione tra Stato e cittadini basato su un concetto moderno di cittadinanza e radicato nei principi di "governance" democratica.



Egypt therefore is facing major challenges to dramatically raise the level of human development and reduce poverty and regional disparities in many of its territories

Today, we are witnessing a vibrant dialogue in the country on new policy directions needed to energize and boost the country's progress in the economic, social and political spheres, which underlines the necessity of overcoming the traditional social policies towards a modern social contract aligned to the demand and needs of an open economy.

With the aim of reach a national consensus on the effective meaning and implications of a social contract and strengthen the trust between Government and its citizens, the project has created a Center for Social Contract at Prime Minister Cabinet. This Center will coordinate and monitor the human development in Egypt and promote a modern concept of citizenship based on the democratic governance principles.



تواجه مصر حالياً تحديات كبيرة لتحقيق زيادة هائلة في مستوى التنمية البشرية والحد من كل من الفقر والتفاوت الإقليمي في العديد من أراضيتها.

اليوم، نشهد حواراً حيويًا في البلاد عن اتجاهات السياسة العامة الجديدة اللازمة لتنشيط وتعزيز التقدم في البلاد في القطاعات الاقتصادية والاجتماعية والسياسية، الأمر الذي يؤكد على ضرورة التغلب على السياسات الاجتماعية التقليدية نحو عقد اجتماعي حديث متمشياً مع طلب واحتياجات اقتصاد مفتوح.

يهدف التوصل إلى توافق وطني حول المعنى الفعلي والآثار المترتبة على العقد الاجتماعي وتعزيز الثقة بين الحكومة ومواطنيها، فقد أنشأ المشروع مركز العقد الاجتماعي بمقر مجلس الوزراء. وسيقوم هذا المركز بتنسيق ورصد التنمية البشرية في مصر وتعزيز مفهوم حديث للمواطنة يقوم على مبادئ الحكم الديمقراطي.

Ente proponente ed esecutore

World Food Programme – WFP

Budget complessivo

LE 20.842.838 (USD 3.789.606 circa)

Applicant and implementing agency

World Food Programme – WFP

Total budget

LE 20.842.838 (around USD 3.789.606)

مقدم الطلب والهيئة المنفذة

برنامج التغذية العالمي

الميزانية الكاملة

٢٠,٨٤٢,٨٣٨ جنيه مصري (٣,٧٨٩,٦٠٦ دولار أمريكي)

Ente proponente ed esecutore

United Nations Development Program (UNDP) Information Decision Support Center (IDCS)

Budget complessivo

LE 26.674.068 (USD 4.849.795 circa)

Applicant and implementing agency

United Nations Development Program (UNDP) Information Decision Support Center (IDCS)

Total budget

LE 26.674.068 (around USD 4.849.795)

مقدم الطلب والهيئة المنفذة

برنامج الأمم المتحدة للتنمية مركز دعم القرار

الميزانية الكاملة

٢٦,٦٧٤,٠٦٨ جنيه مصري (٤,٨٤٩,٧٩٥ دولار أمريكي)

Sviluppo sostenibile nella costa meridionale del Mar Rosso



Le coste del Mar Rosso, che custodiscono una realtà marina ancora incontaminata, rappresentano un patrimonio naturale di straordinaria bellezza. La loro salvaguardia è divenuta prioritaria non solo dal punto di vista ecologico, ma anche economico e sociale. La presenza dell'uomo e lo sviluppo dell'area, se ben gestiti, possono trasformare la regione in una risorsa di inestimabile valore non solo per l'Egitto e per la popolazione locale, ma per il mondo intero.

In armonia con tale visione, questa promettente iniziativa collaborerà alla promozione dello sviluppo socio-economico della zona marina e costiera meridionale del Mar Rosso.

Il progetto, da un lato, approfondirà le conoscenze scientifiche ed ambientali dell'area attraverso la creazione di una stazione di ricerca che servirà da punto di riferimento nel campo delle scienze marine, fornendo informazioni e dati al Nature Conservation Sector dell'Agenzia Ambientale Egiziana e al Protettorato del Mar Rosso per la conservazione e la gestione sostenibile delle risorse naturali. Dall'altro, il progetto creerà competenze locali per la realizzazione di attività generatrici di reddito legate al turismo eco-sostenibile e alla conservazione e all'uso sostenibile dell'ambiente marino e costiero.

Questa iniziativa è stata affidata all'Hurghada Environmental Protection and Conservation Association che collaborerà con esperti e ricercatori italiani.

Sustainable Development in the Southern Egyptian Red Sea



The Red Sea coast, hosting an uncontaminated sea environment, represents an outstanding natural beauty. Its preservation has become a priority not only from an ecological point of view but also economically and socially. The population and economy development, if well managed, can transform the region into an invaluable asset not only for Egypt, but also for the whole world.

In keeping with this vision, this promising initiative will promote the socio-economic development of marine and coastal area of southern Egyptian Red Sea.

The project, on one hand, will deepen the environmental and scientific understandings of the area through the creation of a research station that will serve as a benchmark in the field of marine science. It will provide information and data to the Nature Conservation Sector of the Egyptian Environmental Agency and to the Red Sea Protectorate for the conservation and sustainable management of natural resources.

Secondly, the project will create local expertise to establish income-generating activities related to eco-tourism, conservation and sustainable use of marine and coastal environment.

This initiative was entrusted to the Hurghada Environmental Protection and Conservation Association, a non-governmental agency leader in marine and environmental protection that will collaborate with Italian experts and researchers.

التنمية المستدامة في جنوب البحر الأحمر



يمثل ساحل البحر الأحمر، بإستضافته لبيئة بحرية غير ملوثة، جمالاً طبيعياً خلّاب وأصبح المحافظة عليه أولوية، ليس فقط من وجهة النظر البيئية ولكن أيضاً الاقتصادية والاجتماعية. وإن تم إدارة السكان والتنمية الاقتصادية بشكل جيد، فستتحول المنطقة إلى أصل لا يقدر بثمن ليس لمصر فقط، بل للعالم بأسره.

تمشياً مع هذه الرؤية، فإن هذه المبادرة الواعدة ستعزز التنمية الاجتماعية والاقتصادية للمناطق البحرية والساحلية بجنوب البحر الأحمر المصري.

وسيقوم المشروع بتعميق المفاهيم البيئية والعلمية بالمنطقة من خلال إنشاء محطة أبحاث من شأنها أن تخدم كمعيار في مجال العلوم البحرية موفرة المعلومات والبيانات لقطاع حماية الطبيعة التابع لوكالة البيئة المصرية وإلى محمية البحر الأحمر للحفظ والإدارة المستدامة للموارد الطبيعية. ثانياً، سوف يقوم المشروع بتطوير الخبرات المحلية لإقامة أنشطة مدرة للدخل ذات الصلة بالسياحة البيئية، وكذلك الحفاظ عليها والاستعمال المستدام للبيئة البحرية والساحلية.

وأولت هذه المبادرة لمؤسسة الغردقة للحماية وهي مؤسسة غير حكومية رائدة في مجال حماية البيئة البحرية والتي ستتعامل مع باحثين إيطاليين لتنفيذ تلك المبادرة.

Distretti per la formazione tecnica (TECs) all'impiego



Valorizzare le risorse umane, migliorare la professionalità, rilanciare il ruolo dei giovani facilitandone l'accesso nel mercato del lavoro: l'Italia sostiene il piano di riforma del sistema educativo avviato dal Governo egiziano, con particolare riferimento al sistema di educazione tecnica e professionale.

L'iniziativa, di durata biennale, è finalizzata alla creazione di un distretto di formazione tecnico-professionale nel settore della meccanica-automobilistica a Beni Suef. Il Distretto formativo includerà una scuola secondaria, una facoltà universitaria ad indirizzo industriale e un centro di formazione professionale. L'offerta formativa del centro è stata definita sulla base di uno studio di fattibilità elaborato da FORMAPER, azienda della Camera di Commercio di Milano.

Oltre che alla formazione degli insegnanti, l'intervento provvederà sia all'equipaggiamento dei laboratori che al materiale didattico, mentre il Governo egiziano contribuirà sostenendo i lavori infrastrutturali necessari al funzionamento del distretto.

Technical Education Cluster (TECs) for Employment in the Sector of Mechanics



Enhancing human resources, improving professional skills and capacities, raising the role of young people by facilitating their entry into the labor market: Italy supports the plan for the reform of the education system launched by the Egyptian Government, with a focus on technical and vocational training.

The two-year initiative aims at establishing a technical and professional training district in the sector of automotive-mechanics in Beni Suef. The District will include a training school, an industrial-oriented university faculty and a vocational training center. The curricula offered by the training center have been defined on the basis of a feasibility study realized by FORMAPER, a company of the Chamber of Commerce of Milan.

In addition to teacher training, the intervention foreseen both the provision of laboratories equipment and teaching materials, while the Egyptian Government will provide the infrastructure works required for activating the district.

وحدة التدريب المهني للتوظيف في القطاع الميكانيكي



في إطار تعزيز الموارد البشرية، وتحسين المهارات المهنية والقدرات، وزيادة دور الشباب من خلال تيسير دخولهم إلى سوق العمل تقوم إيطاليا بدعم خطة لإصلاح نظام التعليم الذي صدر مؤخراً عن الحكومة المصرية، مع التركيز على التعليم والتدريب المهني.

تهدف تلك المبادرة على مدار عامين إلى إنشاء منطقة للتدريب التقني والمهني في قطاع ميكانيكا السيارات ببني سويف. وسوف تشمل المنطقة على مدرسة للتدريب وجامعة صناعية ومركز للتدريب المهني. وقد وضعت المناهج الدراسية الخاصة بمركز التدريب على أساس دراسة الجدوى التي قامت بها شركة فورمابير، وهي إحدى شركات الغرفة التجارية بميلانو.

بالإضافة إلى تدريب المعلمين، من المتوقع أن توفر المبادرة المعدات المختبرية والمواد التعليمية، بينما توفر الحكومة المصرية البنية التحتية اللازمة لتفعيل المنطقة.

Ente proponente ed esecutore

Hurghada Environmental Protection and Conservation Association (HEPCA)

Budget complessivo

LE 12.746.727 (USD 2.276.553 circa)

Applicant and implementing agency

Hurghada Environmental Protection and Conservation Association (HEPCA)

Total budget

LE 12.746.727 (USD 2.276.553)

مقدم الطلب والهيئة المنفذة

جمعية حماية البيئة والحفاظ عليها بالغردقة

الميزانية الكاملة

١٢,٧٤٦,٧٢٧ جنيه مصري (٢,٢٧٦,٥٥٣ دولار امريكى)

Ente proponente ed esecutore

Education Development Fund (EDF)

Budget complessivo

LE 84.528057 (USD 15.368.737 circa)

Applicant and implementing agency

Education Development Fund (EDF)

Total budget

LE 84.528057 (USD 15.368.737)

مقدم الطلب والهيئة المنفذة

صندوق تنمية التعليم

الميزانية الكاملة

٨٤,٥٢٨,٠٥٧ جنيه مصري (١٥,٣٦٨,٧٣٧ دولار امريكى)

Ambasciata d'Italia al Cairo - Ufficio di Cooperazione

Embassy of Italy in Cairo

Office of Development Cooperation

مكتب التعاون الإيطالي من أجل التنمية

1079, Corniche El Nil - Garden City, Cairo

Tel: +2 02 27920873/4 – 27958213

Fax: +2 02 27956904

www.utlcairo.org

Programma italo-egiziano di Conversione del Debito

Italian Egyptian Debt for Development Swap

برنامج مبادلة الديون الإيطالية المصرية بمشروعات التنمية

1081, Corniche El Nil, Garden City, Cairo

Tel: +2 02 27950778 - 27962358

Fax: +2 02 27910271

www.utlcairo.org

Ministero per la Cooperazione Internazionale

Ministry of International Cooperation

وزارة التعاون الدولي

8, Adly St., Cairo

Tel: +2 02 23958791-23912618

Fax: +2 02 23908159

www.mic.gov.eg

